



TEXTOS: SERGIO BASURKO,
ANDREA DE TORO GARCÍA E IKER
BERGARA ETXEGARAI

FOTOS: IÑAKI LUIS FAJARDO

Herzog: “Poeten saria jasotzen dut, bertsolariena”

Werner Herzogek Zinemaldiaren ohorezko sari nagusia jaso du Orlando Bloom aktorearen eskutik. Bloom, izan ere, Herzogen azken filmeko aktore-zerrendaren parte da. Zinemaldiak “zinemaren mugak arakatu nahi izateak eta begirada beti berezi, aske eta arriskutsuaz behatzeak” markatutako ibilbidea nabarmendu nahi izan du.

Bere aldetik, Herzog “zinemagile aparta” dela eta “ahots bakarra” duela nabarmendu du Bloomek. “Naturaren muturreko alderdiak, gizakiaren jokabidearen bazter bitxiak nahiz errealitatearen eta fikzioaren arteko mugak aztertuz, Wernerrek beti hartu izan du zinema abenturatzat”, adierazi du.

Txalo zaparrada luzea jaso ondoren, Herzogek esan du Euskal Herriarekiko “lotura duela” *Aguirre, the Wrath of God* filma grabatu zuenetik. Era berean, *Cave of Forgotten Dreams* lanaren filmaketa ekarri du gogora; lan hura egitean, milaka urte lehenago haitzuloetako pinturak egin zituztenengandik oso gertu sentitu zen.

Halaber, euskal kultura eta euskara goraiatu ditu —“hizkuntza harrigarria, Europako zaharrena”—, eta bertsolariekiko miresmena azaldu du, poeta-komunitate baten ordezkari gisa. “Ez dakit zehazki zertaz ari diren, baina komunitate baten parte naizela sentitzen dut. Poesia-herri baten eskutik jasotzen dut sari hau”, bukatu du.

Herzog: “Me siento parte de la comunidad vasca”

El Festival acaba de empezar a rodar y ya ha vivido uno de los grandes momentos de esta edición. Werner Herzog ya es uno de los nuestros. Werner Herzog ya tiene su Premio Donostia. El encargado de entregárselo fue Orlando Bloom, intérprete al que Herzog ha dirigido recientemente en *Bucking Fastard*, película que también se presentó ayer en el Zinemaldia.

En su intervención, Bloom dio las gracias por el privilegio de entregar el galardón a un cineasta de la talla de Herzog. El actor destacó su “increíble curiosidad” y esa forma tan particular de acercarse al cine: “No hace una película porque se supone que haya que hacerla. Lo hace porque hay una pregunta genuina detrás”. Para Bloom, eso es lo que hace que sus películas sigan sorprendiendo.

Herzog, por su parte, aprovechó su discurso para hablar de su conexión con Euskadi, que se remonta al rodaje de *Aguirre, la cólera de Dios* en 1972. Y, para sorpresa de los asistentes, expresó su admiración por los bertsolaris, cuyo campeonato sigue cada año a través de YouTube pese a no hablar euskera. “No sé exactamente de qué hablan, pero siento que hay una comunidad de la que me siento parte”, explicó.

El cineasta fue todavía más allá en su elogio de la cultura vasca y del euskera, al que definió como “una lengua increíble, la más antigua de Europa”. Herzog cerró su intervención dando las gracias por el premio y dejando una última muestra de cariño: “Recibo este premio de un pueblo de poesía”.



Orlando Bloom entregando el Premio Donostia a Werner Herzog.

Herzog, honoured among the poets

Werner Herzog was presented with the Donostia Award in a ceremony celebrating both the filmmaker and his extraordinary vision of cinema. Orlando Bloom introduced Herzog as a lifelong champion of the art form, recalling their collaboration and Herzog’s fascination with nature’s wildest edges, the line between reality and imagination, and the restless spirit that turns filmmaking into a quest for discovery.

A montage of Herzog’s iconic films—from *Aguirre, the Wrath of God* and *Heart of Glass* to *Nosferatu*, *Fitzcarraldo*, *Grizzly Man*, *Bad Lieutenant: Port of Call New Orleans* and his latest, *Bucking Fastard*—set the stage for a thun-

derous standing ovation.

Taking the stage, Herzog declared: “I’m here standing in front of you, not as a foreigner.” He recalled his enduring connection with the Basque people, dating back to *Aguirre*, and praised the Basque language, which he described as the precedent of all other languages in Europe.

“I feel a community, as if I belonged here,” he said. “It’s a country of poets. And I receive this here from the poets.” Herzog was embraced not just for his achievements, but as a filmmaker who has always approached cinema as a voyage into the unknown.